

Porównanie tłumaczeń Filipian 2:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	aby w — imieniu Jezusa każde kolano zgięło się niebiańskich i ziemskich i podziemnych,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	aby na imię Jezusa każde kolano zgięłoby się niebiańskich i ziemskich i podziemnych
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	aby na imię Jezusa zgięło się wszelkie kolano (bytów) niebieskich, ziemskich i podziemnych
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	aby na imię Jezusa każde kolano zgięłoby się niebieskich, i ziemskich, i podziemnych*, ¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	aby na imię Jezusa każde kolano zgięłoby się niebiańskich i ziemskich i podziemnych
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	aby na imię Jezus zgięło się każde kolano w niebie, na ziemi, pod ziemią,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Aby na imię Jezusa zgięło się wszelkie kolano na niebie, na ziemi i pod ziemią.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aby w imieniu Jezusowem wszelkie się kolano skłaniało, tych, którzy są na niebiesiach i tych, którzy są na ziemi, i tych, którzy są pod ziemią.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	aby na imię Jezusowe wszelkie kolano klękało: niebieskich, ziemskich i podziemnych
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	aby na imię Jezusa zgięło się każde kolano istot niebieskich i ziemskich, i podziemnych.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Aby na imię Jezusa zgięło się wszelkie kolano na niebie i na ziemi, i pod ziemią
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	aby na imię Jezusa zgięło się każde kolano w niebiosach, na ziemi i pod ziemią
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	aby na imię Jezusa zgięło się wszelkie kolano istot niebieskich i ziemskich, i podziemnych,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	aby na imię Jezusa uklęknęło każde kolano: [istot] niebieskich, naziemnych i podziemnych,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Aby wszystkie istoty w niebie, na ziemi i pod ziemią oddawały cześć Jezusowi,

¹⁾ Z domyślnym: istot.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	aby na imię Jezusa zginało się każde kolano w niebie, na ziemi i pod ziemią,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	щоб перед ім'ям Ісуса вклонилося кожне коліно - і небесних, і земних, і підземних;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Aby na Imię Jezusa zgięło się każde kolano istot niebiańskich, ziemskich i podziemnych.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	aby dla uczczenia imienia danego Jezui zgięło się każde kolano - w niebie, na ziemi i pod ziemią
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	żeby w imię Jezusa zgięło się wszelkie kolano tych w niebie i tych na ziemi, i tych pod ziemią
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Słyszac go, każda istota, żyjąca w niebie, na ziemi i pod ziemią, padnie na kolana